

Lydia Pasternak Slater

Writings 1918-1989

Collected verse, prose and translations

**Edited by Nicolas Pasternak Slater, Anna Sergeeva-Klyatis,
and Fedor Poljakov**

Contents

Editorial note.....	11
Lydia Pasternak Slater: A Personal Account (<i>Nicolas Pasternak Slater</i>).....	13
1. Russian	
1.1 Русские стихи (R 1 – R 77)	
1.1.1 <i>Вспышки магии</i>	
I. Юношеские стихи.....	35
II. 1921 – 1935.....	51
III. После переезда в Англию (с 1935 года).....	75
IV. Переводы с немецкого.....	99
1.1.2 Неопубликованные стихи.....	103
1.1.3 Шуточные стихотворения и стихотворения на случай.....	109
1.2 Русская проза.....	135
2. German	
2.1 Gedichte in Deutsch (G 1 – G 32)	
2.1.1 Kasino (Kaiser-Wilhelm-Institut, Forschungsanstalt für Psychiatrie).....	137
2.1.2 Scherzgedichte.....	166
2.1.3 Verschiedene Gedichte.....	180
2.2 Prosa in Deutsch.....	189
3. English	
3.1 Poetry (PE 1 – PE 70)	
3.1.1 <i>Before Sunrise</i>	193
3.1.2 Unpublished poems.....	234
3.1.3 Unpublished light verse.....	244

3.2 Prose Fiction

3.2.1 Encounter on the Pincio.....	247
3.2.2 Less than an hour.....	262
3.2.3 A miracle.....	266

4. On Boris Pasternak

4.1 Biographical notes on Boris Pasternak.....	269
4.2 Introduction to: Boris Pasternak, <i>The Last Summer</i>	273
4.3 Pasternak and Wilson.....	282
4.4 Personal experiences in translating Pasternak.....	284
4.5 The poetry of Boris Pasternak.....	287

5. Verse translations from Boris Pasternak
into English (ETP 1 – ETP 67)

5.1 Published translations from Boris Pasternak	
5.1.1 Introduction.....	295
5.1.2 Translations of the poems.....	312
5.1.3 Notes on the poems.....	373
5.2 Additional translations from Boris Pasternak.....	377

6. Other critical essays

6.1 Review of: 'Eugene Onegin', translated by Vladimir Nabokov.....	385
6.2 Review of: 'The War, 1941-1945', by Ilya Ehrenburg.....	394

7. Appendix

«Вспышки магия» Лидии Пастернак-Слейтер (Евгений Пастернак).....	399
---	-----

8. Notes.....	419
---------------	-----

9. Indexes:

9.1 Алфавитный указатель русских стихотворений Лидии Пастернак Слейтер (R 1 – R 77).....	445
9.2 Verzeichnis deutschsprachiger Gedichte von Lydia Pasternak Slater (G 1 – G 32).....	451

9.3 Index of Lydia Pasternak Slater's Poetry in English (PE 1 – PE 70).....	454
9.4 Index of Lydia Pasternak Slater's Verse Translations into English from Boris Pasternak (ETP 1 – ETP 67).....	459
9.5 Алфавитный указатель стихотворений Бориса Пастернака, переведенных на английский Лидией Пастернак Слейтер (ETP 1 – ETP 67).....	467
10. List of Illustrations.....	475
Illustrations.....	476